



ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ ගැසට් පත්‍රය

අති විශේෂ

අංක 1374/21 – 2005 ජනවාරි 06 වැනි මුහස්සතින්දා – 2005.01.06

(ආණ්ඩුවේ බලයපිට ප්‍රසිද්ධ කරන ලදී)

I වැනි කොටස : (I) වැනි ඡේදය - සාමාන්‍ය

ආණ්ඩුවේ නිවේදන

2000 අංක 38 දරන දේශීය ආදායම පනත

නිවේදනය

ද්විත්ව බදු කරණයෙන් සහනය සැලසීම සඳහා ද, ආදායම් මත අය කෙරෙන බදු නොගෙවා මගහැරීම වැළැක්වීම සඳහා ද, ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ ආණ්ඩුව සහ චිත මහජන සමූහාණ්ඩුවේ හොංකොං විශේෂ පරිපාලන කලාපය අතර, 2004.03.26 වැනි දින අත්සන් කරන ලද සහ මෙහි උපලේඛනයේ දක්වා ඇති ගිවිසුම 2004 අගෝස්තු මස 05 දින සම්මත කරන ලද යෝජනාව මගින් පාර්ලිමේන්තුව විසින් අනුමත කොට ඇති බව 2000 අංක 38 දරන දේශීය ආදායම් පනතේ 92(1)(ආ) වගන්තිය යටතේ මෙයින් නිවේදනය කරනු ලැබේ.

පී. බී. ජයසුන්දර,
ලේකම්
මුදල් අමාත්‍යාංශය.

2004 දෙසැම්බර් මස 23 වැනි දින,
මුදල් අමාත්‍යාංශය,
කොළඹ 01.

උපලේඛනය

නාවික හා ගුවන් ප්‍රවාහනයෙන් ලැබෙන ආදායම මත වූ බදු සම්බන්ධයෙන් ද්විත්ව බදුකරණය වැළැක්වීම සඳහා ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ ආණ්ඩුව සහ චිත මහජන සමූහාණ්ඩුවේ හොංකොං විශේෂ පරිපාලන කලාපය අතර ඇතිකරගත් ගිවිසුම

ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ ආණ්ඩුව සහ චිත මහජන සමූහාණ්ඩුවේ හොංකොං විශේෂ පරිපාලන කලාපය අතර නාවික හා ගුවන් ප්‍රවාහනයෙන් ලැබෙන ආදායම මත වූ බදු සම්බන්ධයෙන් ද්විත්ව බදුකරණය වැළැක්වීම සඳහා ගිවිසුමක් ඇතිකර ගැනීමේ අභිලාෂයෙන් පහත සඳහන් පරිදි ගිවිසගෙන ඇත.

1 වන වගන්තිය

ආචරණය වන බදු

- (1) මෙම ගිවිසුම අදාළ විය යුතු දැනට පවතින බදු වනුයේ;
- (අ) හොංකොං විශේෂ පරිපාලන කලාපය සම්බන්ධයෙන්,
ලාභ බදු සහ වැටුප් බදු (මෙහි මින්මතු “හොංකොං විශේෂ පරිපාලන කලාප බද්ද” යනුවෙන් හැඳින්වේ.);
 - (ආ) ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජය සම්බන්ධයෙන්,
ආදායම් බදු (මෙහි මින්මතු “ශ්‍රී ලංකා බද්ද” යනුවෙන් හැඳින්වේ.)
- (2) දැනට පවතින බදුවලට අමතරව හෝ එම බදු වෙනුවට මෙම ගිවිසුම අත්සන් තැබූ දිනට පසුව පනවන ලැබූ කිසියම් අන්‍ය වූ හෝ බෙහෙවින් සමාන වූ බදු වලටද මෙම ගිවිසුම අදාළ විය යුතුය. මෙම ගිවිසුම අදාළ කිරීමේදී බලපෑමට ඉඩ ඇති, සිය බදුකරණ නීතිවලට කරනු ලබන ඇති කිසියම් සැලකිය යුතු වෙනස් කිරීම් පිළිබඳව ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයන්හි නිසි බලධාරීන් එකිනෙකාට දැනුම් දිය යුතුය.

2 වන වගන්තිය

පොදු අර්ථ නිරූපන

- (1) මෙම ගිවිසුමේ කාර්යයන් සඳහා, පද සම්බන්ධය අනුව වෙනත් අයුරකින් තේරුම් ගතයුතු වුවහොත් මිස ;
- (අ) “ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්වය” සහ “අනෙක් ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්වය” යන පදයන්ගෙන් පද සම්බන්ධය අනුව අවශ්‍යවන පරිදි, චීන මහජන සමූහාණ්ඩුවේ හොංකොං විශේෂ පරිපාලන කලාපය හෝ ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජය අදහස් කෙරේ ;
 - (ආ) “සමාගම” යනපදයෙන් යම් සංස්ථාපිත මණ්ඩලයක් හෝ බදු කාර්යයන් සඳහා සංස්ථාපිත මණ්ඩලයක් ලෙස සලකනු ලබන කිසියම් ආයතනයක් අදහස් කෙරේ ;
 - (ඇ) “නිසි බලධරයා” යන පදයෙන් අදහස් කරනුයේ ;
 - (i) හොංකොං විශේෂ පරිපාලන කලාපය සම්බන්ධයෙන්, දේශීය ආදායම් කොමසාරිස් හෝ ඔහුගේ බලයලත් නියෝජිතයෙකු හෝ කොමසාරිස් විසින් ඉටු කරනු ලැබිය හැකි කුමන හෝ කාර්යයක් හෝ සමාන කාර්යයන් ඉටු කිරීමට බලය පවරනු ලැබූ කිසියම් තැනැත්තෙකු හෝ මණ්ඩලයක්;
 - (ii) ශ්‍රී ලංකාව සම්බන්ධයෙන් දේශීය ආදායම් කොමසාරිස් ජනරාල් ;
- (ඇ) “ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයක ව්‍යවසාය” යන පදයෙන් අදහස් කරනුයේ ;
- (i) හොංකොං විශේෂ පරිපාලන කලාපය සම්බන්ධයෙන්, නැව් හෝ ගුවන් යානා මෙහෙයුම්කරුවෙකු වශයෙන් යම් තැනැත්තෙකු විසින් කරගෙන යනු ලබන ව්‍යාපාරයක්, සහ
 - (අ) එම තැනැත්තා ගුවන් යානා මෙහෙයුම්කරුවෙකු වන අවස්ථාවේදී එම තැනැත්තා සංස්ථාපිත සමාගමක් නම් හා එහි ප්‍රධාන ව්‍යාපාරික ස්ථානය හොංකොං විශේෂ පරිපාලන කලාපයේ පිහිටා තිබේ නම්, හෝ
 - (ආ) එම තැනැත්තා නැව් මෙහෙයුම්කරුවෙකු වන අවස්ථාවේදී එකී ව්‍යාපාරය හොංකොං විශේෂ පරිපාලන කලාපයෙහි පාලනය වන හෝ කළමනාකරණය වන ව්‍යාපාරයක් නම් හෝ එම තැනැත්තා හොංකොං විශේෂ පරිපාලන කලාපයේ සංස්ථාපිත සමාගමක් ;
 - (ii) ශ්‍රී ලංකාව සම්බන්ධයෙන් වන විට,
 - (අ) හොංකොං ආණ්ඩුව සහ ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජ ආණ්ඩුව අතර ගුවන් සේවා සම්බන්ධයෙන් 1993 පෙබරවාරි 24 වන දින අත්සන් කළ ලද ගිවිසුමට අනුව ගුවන් සේවා මෙහෙයවනු ලබන ශ්‍රී ලංකා එයාර්ලයින්ස් හෝ ශ්‍රී ලංකාවේ වෙනත් නාමෝපගත ගුවන් සේවයක්/සේවාවක් ; හෝ

(ආ) සිය ලියාපදිංචි හෝ ප්‍රධාන කාර්යාලය ශ්‍රී ලංකාවේ පිහිටා තිබෙන හෝ ව්‍යාපාරයේ පාලනය සහ කළමනාකරණය ශ්‍රී ලංකාවේ සිට සිදු කරනු ලබන සමාගමක් හෝ පුද්ගල මණ්ඩලයක් වන අවස්ථාවකදී, සමාගමක් හෝ පුද්ගල මණ්ඩලයක් විසින් පවත්වා ගෙන යනු ලබන නැව් මෙහෙයුම් ව්‍යාපාරයක් ;

(ඉ) “ජාත්‍යන්තර ගමනාගමනය” යන පදයෙන් ලිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයක ව්‍යවසායයක් විසින් මෙහෙයවනු ලබන නැව් හෝ ගුවන් යානයක් මගින්, එම නැව් හෝ ගුවන් යානය අනෙක් ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයේ ස්ථානයන් අතර පමණක්ම ක්‍රියාත්මක කරන අවස්ථා වලදී හැර, කරනු ලබන ඕනෑම ප්‍රවාහනයක් අදහස් කෙරේ ;

(ඊ) “මෙහෙයවන්නා” යන පදයට අයිතිකරුවකු හෝ කුලියට ගන්නකු ඇතුළත් වේ ;

(උ) “නැතැත්තා” යන පදයට යම් පුද්ගලයෙක්, සමාගමක්, භාරයක් හෝ සංස්ථාපිත හෝ සංස්ථාපිත නොවූ යම් පුද්ගල මණ්ඩලයක් සහ හොංකොං විශේෂ පරිපාලන කලාපය සම්බන්ධයෙන් හවුල් ව්‍යාපාරයක් ද ඇතුළත් වේ ;

(ඌ) ලාභ යන පදයට නැතැත්තන්, පශු සම්පත්, භාණ්ඩ, තැපැල් හෝ වෙළෙඳ ද්‍රව්‍ය, ප්‍රවාහනය සඳහා නැව් හෝ ගුවන් යානා මෙහෙයුම් කිරීමෙන් ලැබෙන ආදායම් හෝ දළ ලැබීම් ඇතුළත් වන අතර,

(i) නැව් හෝ ගුවන් යානා බද්දට දීමෙන් ලබන ලාභ, එහෙත් එකී බද්ද ජාත්‍යන්තර ගමනාගමනයේ නැව් හා ගුවන්යානා මෙහෙයුම් කිරීමට අනුශාංගික වන්නේ නම් ;

(ii) ප්‍රවේශපත් හෝ ඊට සමාන ලියකියවිලි විකිණීම සහ ව්‍යවසාය සඳහාම හෝ වෙනත් ව්‍යවසායයන් වෙනුවෙන් ප්‍රවාහනයට සම්බන්ධ සේවා සැපයීම එහෙත් එම සේවා සැපයීම ජාත්‍යන්තර ගමනාගමනයේ නැව් හෝ ගුවන්යානා මෙහෙයුම් කිරීමට අනුශාංගිකවන්නේ නම් ;

(iii) ජාත්‍යන්තර ගමනාගමනයෙහි නැව් හෝ ගුවන්යානා මෙහෙයුම් කිරීමට සෘජුවම සම්බන්ධ අරමුදල් සඳහා ලැබෙන පොළී ;

ද ඇතුළත් වේ.

(එ) “බදු” යන පදයෙන්, පද සම්බන්ධය අනුව අවශ්‍ය වනපරිදි, හොංකොං විශේෂ පරිපාලන කලාප බද්ද හෝ ශ්‍රී ලංකා බද්ද අදහස් කෙරේ.

(2) ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයක් විසින් මෙම ගිවිසුම කුමන අවස්ථාවකදී වුවද අදාළ කරවීමේදී මෙහි අර්ථ නිරූපනය කර නොමැති කිහිපම හෝ පදයක්, පද සම්බන්ධය අනුව වෙනත් අයුරකින් තේරුම් ගත යුතු වුවහොත් මිස, මෙම ගිවිසුමට අදාළවන බදු සම්බන්ධයෙන් එම ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයේ ප්‍රදේශයෙහි එවකට බලපවත්නා නීති යටතේ එකී පදය දරන අර්ථය, එම ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයේ අනෙකුත් නීති යටතේ දී ඇති අර්ථය ඉක්මවන එම ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයේ අදාළවන බදු නීති යටතේ වූ යම් අර්ථයක් ද දැරිය යුතුය.

3 වන වගන්තිය

ද්විත්ව බදුකරණය වැළැක්වීම

(1) ජාත්‍යන්තර ගමනාගමනයෙහි ගුවන්යානා මෙහෙයුම් කිරීමෙන් ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයක ව්‍යවසායයක් විසින් ලබා ගන්නා ලාභ සඳහා බදු අයකළ යුතු වන්නේ එම ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්ව ප්‍රදේශයේදී පමණි.

(2) ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයක ව්‍යවසායයක් විසින් අනෙක් ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්ව ප්‍රදේශයෙහි ජාත්‍යන්තර ගමනාගමනයෙහි නැව් මෙහෙයුම් කිරීමෙන් ලබන ලාභ අනෙක් ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්ව ප්‍රදේශයේදී බද්දට යටත් කළහැකි නමුත් එසේ අය කරනු ලබන බද්ද එයින් සියයට 50 කට සමාන වන්නා වූ ප්‍රමාණයකින් අඩු කළ යුතුය.

(3) මෙම වගන්තියේ (1) සහ (2) ඡේදවල විධිවිධාන සංචිතයක සහභාගිත්වය දැරීමෙන්, හවුල් ව්‍යාපාරයකින් හෝ ජාත්‍යන්තර මෙහෙයුම් නියෝජිතායතනයකින් ලබන ලාභවලට ද අදාළ විය යුතුය.

- (4) ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයක ව්‍යවසායයක් විසින් ජාත්‍යන්තර ගමනාගමනයෙහි මෙහෙයවනු ලබන නැවක හෝ ගුවන් යානයක සේවය කිරීමක් සම්බන්ධයෙන් ලබන පාරිශ්‍රමිකය එම ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්ව ප්‍රදේශයේ දී පමණක් බද්දට යටත් කළ හැකිය.
- (5) හොංකොං විශේෂ පරිපාලන කලාපයේ නීතියේ විධිවිධානයන්ට යටත්ව, හොංකොං විශේෂ පරිපාලන කලාපයේ බදු වෙනුවෙන් බැර ලෙස ඉඩදීම පිළිබඳව, හොංකොං විශේෂ පරිපාලන කලාපයෙන් පිටත අධිකරණ බලසීමා ප්‍රදේශයේදී ගෙවූ බදු (මෙහි සඳහන් පොදු මූලධර්මය බලනොපාන), ජාත්‍යන්තර ගමනාගමනයේදී නැව් මෙහෙයුම් කිරීමෙන් හොංකොං විශේෂ පරිපාලන කලාපයේ ව්‍යවසායයක් විසින් ශ්‍රී ලංකාවේදී ලබන ලද ලාභ මත, ශ්‍රී ලංකාවේ නීතිය යටතේ හා මෙම ගිවිසුමට අනුව, සෘජුවම හෝ අඩුකිරීම මගින් ගෙවූ බදු, එම ලාභ වලට අදාළව හොංකොං විශේෂ පරිපාලන කලාපයෙහි ගෙවිය යුතු බද්දට බැර කළ යුතුය. එසේ වුවද, එම බැර ප්‍රමාණය එකී ලාභ සඳහා ආරෝපණය කළ හැකි හොංකොං විශේෂ පරිපාලන කලාපයේ බදු ප්‍රමාණය නොඉක්මවිය යුතුය.
- (6) ශ්‍රී ලංකා නීතියේ විධිවිධානයන්ට යටත්ව, ශ්‍රී ලංකා බදු වෙනුවෙන් බැර ලෙස ඉඩදීම පිළිබඳව ශ්‍රී ලංකාවෙන් පිටත වන අධිකරණ බලසීමා ප්‍රදේශයකදී ගෙවූ බදු (මෙහි සඳහන් පොදු මූලධර්මය බලනොපාන), ජාත්‍යන්තර ගමනාගමනයේදී නැව් මෙහෙයුම් කිරීමේ ශ්‍රී ලංකා ව්‍යවසායයක් විසින් හොංකොං විශේෂ පරිපාලන කලාපයේදී ලබන ලාභ මත, හොංකොං විශේෂ පරිපාලන කලාපයේ නීතිය යටතේ හා මෙම ගිවිසුමට අනුව, සෘජුවම හෝ අඩු කිරීම මගින් ගෙවූ බදු, එකී ලාභවලට අදාළව ගෙවිය යුතු ශ්‍රී ලංකා බද්දට බැරකළ යුතුය. එසේ වුවද, එම බැර ප්‍රමාණය එකී ලාභ සඳහා ආරෝපණය කළ හැකි ශ්‍රී ලංකා බදු ප්‍රමාණය නොඉක්මවිය යුතුය.

4 වන වගන්තිය

අන්‍යෝන්‍ය එකඟතා ක්‍රියාපටිපාටිය

මෙම ගිවිසුම අදාළ කිරීම සහ අර්ථ නිරූපනය කිරීම සම්බන්ධයෙන් පැන නගින කිසියම් දුෂ්කරතාවයන් හෝ දුර්වබෝධතා සාකච්ඡා මගින් නිරාකරණය කර ගැනීමට ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයන්හි නිසිබලධාරීන් උත්සාහ දැරිය යුතුය. මෙම ගිවිසුමෙහි විධිවිධාන සලසා නොමැති කරුණු සම්බන්ධයෙන් ද්විත්ව බදුකරණය වැළැක්වීමට ඔවුන් එක්ව සාකච්ඡා කළ යුතුය.

5 වන වගන්තිය

බලාත්මක වීම ආරම්භ වීම

මෙම ගිවිසුම බලාත්මක කිරීම සඳහා නීති මගින් අවශ්‍ය කරන කාර්ය පරිපාටි සම්පූර්ණ කිරීම පිළිබඳව එක් එක් ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්වය අනෙක් ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයට දැනුම් දිය යුතුය. මෙම දැනුම් දීම වලින් දෙවනුව නිකුත් කරන ලද දැනුම් දීමේ දිනයේ සිට මෙම ගිවිසුම බලාත්මක වීම ආරම්භ වන අතර, එම බලාත්මක වීම ඇරඹෙන වර්ෂයට පසුව එළඹෙන ලින් වර්ෂයේ අප්‍රේල් 01 දිනයේ හෝ ඉන් පසුව ඇරඹෙන යම් තක්සේරු වර්ෂයක් සඳහා ක්‍රියාත්මක විය යුතුය.

6 වන වගන්තිය

අවසන් කිරීම

මෙම ගිවිසුම දින නියමයක් නොමැතිව බලපැවැත්විය යුතු නමුත්, ගිවිසුම බලපැවැත්වීම ආරම්භ වන දිනයෙන් වර්ෂ පහකට පසුව යෙදෙන යම් ලින් වර්ෂයක අවසානයට යටත් පිරිසෙයින් හය මාසයකට වත් කලින් ගිවිසුම අවසන් කිරීමේ ලිඛිත නිවේදනය අනෙක් ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයට දීමෙන් කුමන හෝ ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයකට මෙම ගිවිසුම අවසන් කළ හැකිය. එවැනි අවස්ථාවකදී එම දැනුම්දීම කළ වර්ෂයට පසුව එළඹෙන ලින් වර්ෂයේ අප්‍රේල් මස 01 දින හෝ ඉන් පසුව ඇරඹෙන ඕනෑම තක්සේරු වර්ෂයක් සඳහා මෙම ගිවිසුම බලපැවැත්වීම නතර විය යුතුය.

මෙයට සාක්ෂි වශයෙන්, ඒ ඒ රජයන් විසින් විධිමත් පරිදි බලය පවරනු ලැබූ පහත අත්සන් කරන අය මෙම ගිවිසුමට අත්සන් තබන ලදී.

එක හා සමාන ලෙස බලසහිත වන පාඨයන්ගෙන් යුක්ත, ඉංග්‍රීසි සහ සිංහල භාෂාවන්ගෙන් දෙපිටපතකින් යුතුව 2004 මාර්තු මස 26 වැනි දින කොළඹ දී අත්සන් තබන ලදී. අර්ථ නිරූපනයෙහිලා යම් ප්‍රතිවිරුද්ධතා මතු වුවහොත් ඉංග්‍රීසි පිටපත භාවිතා කළ යුතුය.

කේ. සුසීලර්,
ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී
ජනරජයේ ආණ්ඩුව වෙනුවෙන්

අයි. පී. ස්ටෙෆන්,
චීන මහජන සමූහාණ්ඩුවේ හොංකොං විශේෂ
පරිපාලන කලාපය වෙනුවෙන්.